



**Điều khoản tham chiếu/Thư mời thầu**

Thiết kế và in ấn tài liệu cho dự án iPLAY

*Hạn nộp đề xuất:* ***9h00, 3/8/2020***

1. Thông tin chung

* 1. Đơn vị tổ chức đấu thầu và ký kết hợp đồng

[Tổ chức VVOB Việt Nam](https://vietnam.vvob.org/vi/our-story-vi) – Giáo dục vì sự phát triển, là đơn vị tổ chức đấu thầu và ký kết hợp đồng đối tác thiết kế và in ấn tài liệu cho dự án iPLAY.

**Địa chỉ văn phòng Hà Nội**: tầng 4, tòa E3, Khu ngoại giao đoàn Trung Tự, Số 6 Đặng Văn Ngữ, Đống Đa, Hà Nội.

**Thông tin liên hệ**: Ms.Đỗ Thị Hồng Hạnh, Tư vấn truyền thông.

Tất cả các thư từ và trao đổi liên quan đến nội dung và thủ tục của Thư mời thầu này phải được gửi đến Ms.Đỗ Thị Hồng Hạnh qua email: [hanh.dth@vvob.org](mailto:hanh.dth@vvob.org).

* 1. Thông tin về tổ chức

Tổ chức VVOB Việt Nam – Giáo dục vì sự phát triển, hiện đang hợp tác với Bộ Giáo dục và Đào tạo để triển khai dự án iPLAY “Lồng ghép học thông qua chơi trong giáo dục tiểu học tại Việt Nam” tại 8 tỉnh thành từ 12/2019 đến 11/2023. Chúng tôi kỳ vọng thông qua dự án, các mục tiêu của Chương trình Giáo dục Phổ thông mới do chính phủ Việt Nam ban hành sẽ được đáp ứng bằng cách giúp các học viên trẻ có được các kỹ năng, bao gồm các kỹ năng nhận thức cũng như xã hội, sáng tạo, thể chất và cảm xúc.

Để đạt được mục tiêu trên, VVOB sẽ phát triển 2 tài liệu: (1) Hướng dẫn thực hành phương pháp sư phạm Học thông qua chơi (HTQC), đưa ra các nguyên tắc và mục tiêu của HTQC, kết nối với chương trình giảng dạy mới, cũng như cung cấp các ví dụ cụ thể truyền cảm hứng cho giáo viên tích hợp HTQC trong lớp học chính, và (2) Lộ trình học tập ngang hang TPD để hướng dẫn lãnh đạo nhà trường và cán bộ huyện tổ chức các buổi phát triển chuyên môn cho giáo viên tại trường nhằm trao quyền cho giáo viên thực hiện HTQC.

Tìm hiểu thêm về chúng tôi trên mạng xã hội tại:

<https://www.youtube.com/VVOBVietnam>

[www.facebook.com/vvobvietnam](http://www.facebook.com/vvobvietnam)

1. Quy định kỹ thuật
   1. Yêu cầu về in ấn

Qua điều khoản tham chiếu này, VVOB Việt Nam kêu gọi các đơn vị cung cấp dịch vụ gửi Đề xuất cho dịch vụ Thiết kế (thiết kế và bố trí đồ họa) và In ấn 02 tài liệu của dự án iPLAY - (1) Hướng dẫn sư phạm LtP và (2) Lộ trình học ngang hàng TPD.

Trách nhiệm của các đơn vị cung cấp dịch vụ bao gồm:

* Kiểm tra lỗi, thiết kế và dàn trang cho 02 tài liệu dưới định dạng in ấn và website (bao gồm cả bìa tài liệu).
* Thực hiện thủ tục bản quyền và giấy phép xuất bản cho 02 tài liệu.
* Định dạng bản thảo tối đa 70 trang x 2 Tài liệu (tiếng Anh hoặc tiếng Việt), đảm bảo rằng các tài liệu đó hấp dẫn, hữu ích, mang tính giáo dục; phông chữ, kiểu ký tự, khoảng cách dòng, kiểu đoạn văn, số trang, lề và bố cục đều phải đáp ứng mong đợi của biên tập viên. Các tài liệu được thiết kế phải bao gồm trang tiêu đề, trang bản quyền, mục lục, hình ảnh, hình minh họa, biểu đồ, bảng biểu, đồ họa, đồ họa thông tin, thư mục, phụ lục, v.v. Đối tượng của cuốn tài liệu là các nhà giáo dục tiểu học ở Việt Nam nên tài liệu cần được trình bày trong đa dạng, không khuôn mẫu và có tính đáp ứng giới.
* Để chỉnh sửa thiết kế và đưa ra các đề xuất để đảm bảo thiết kế và nội dung trôi chảy, nhịp nhàng và thống nhất.
* Cung cấp bản thảo sơ bộ, bản thảo cuối cùng và tài liệu hoàn thiện (thực hiện ít nhất 03 bản sửa đổi dựa trên thông tin yêu cầu từ các chuyên gia của VVOB).
* In chất lượng cao tổng cộng 12,500 bản: 6,000 bản/tài liệu (tiếng Việt) và 500 bản tiếng Anh cho 2 tài liệu. Kích thước phụ thuộc vào đề xuất thiết kế, sử dụng A4 làm tham chiếu, in CMYK 4 màu, định lượng giấy bìa 250g, giấy ruột 140g.
* Các cuốn tài liệu sẽ được sử dụng dưới 2 định dạng: bản in và trực tuyến, có giấy phép sáng tạo chung.
* Chuyển tài liệu tại Hà Nội và Đà Nẵng.
  1. Yêu cầu về thiết kế

Thiết kế tài liệu bắt buộc phải đồng nhất trong phong cách, bố cục, thiết kế đồ họa và hình ảnh minh họa.

* + 1. Thiết kế đồ họa/Bố cục:
* Thiết kế rõ ràng, hấp dẫn, thú vị, làm nổi bật cấu trúc của tài liệu. Các yếu tố đồ họa như khung văn bản và ký hiệu có thể được sử dụng để nhấn mạnh vào các phần và tiêu đề cụ thể.
* Có màu sắc vui mắt.
* Thiết kế cho web có thể/nên năng động và có tính tương tác (di chuyển, có thể nhấp, thu phóng, xóa) linh hoạt, có thể khác với bản in nhưng nhất thiết phải có cùng nội dung.
* Kích thước tùy thuộc vào đề xuất concept sáng tạo, sử dụng cỡ A4 làm tham chiếu.
* Có tính đồng nhất.
* Bố cục trang cân bằng, khuyến khích việc đọc, không quá nhiều văn bản trên một trang.
* Đối với các hình minh họa trong văn bản, họa sĩ minh họa sẽ cần phải tương tác với văn bản và xem nơi minh họa phù hợp nhất.
* Bố cục áp dụng được cho cả văn bản tiếng Anh và tiếng Việt.
  + 1. Hình minh họa:
* Đơn giản, sáng tạo, vẽ màu vui tươi
* Phù hợp với nội dung văn bản
* Hấp dẫn và phù hơp với giáo dục tiểu học
* Phù hợp với bối cảnh Việt Nam
* Không áp đặt các khuôn mẫu
* Phản ánh sự đa dạng và bình đẳng, ví dụ:
* Giáo viên có thể là nam giới
* Bạn nữ có thể cao hơn bạn nam
* Bạn nữ không nhất thiết phải mặc đồ hồng, bạn nam không nhất thiết mặc đồ xanh
* Có sự kết hợp với trẻ em dân tộc thiểu số
* Có bối cảnh thành thị, nông thôn, miền núi v..v
* v..v
  + Các công cụ, phụ kiện, nền v..v nên phá vỡ các khuôn mẫu (ví dụ: bạn nam sử dụng đồ gia dụng, bạn nữ sử dụng thiết bị làm việc thay vì khuôn mẫu bạn nữ làm việc nhà, bạn nam đi làm v..v)
  + Có thể đưa vào các yếu tố chính xuyên suốt tài liệu để tạo nên sự đồng nhất và nhận biết.
  1. Lịch thiết kế và in ấn

**Sản phẩm:**

* + File hoàn chỉnh của tài liệu tiếng Anh và tiếng Việt để in tài liệu.
  + File hoàn chỉnh của các yếu tố (hình vẽ, biểu đồ v..) trong tài liệu (file AI).
  + Phiên bản tài liệu sử dụng trực tuyến (screen ready, độ phân giải thấp hơn etc.)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STT** | **Hoạt động** | **Thời gian** | **Sản phẩm dự kiến** |
| 1 | Phân tích nội dung, đề xuất concept và thiết kế dự thảo cho hai tài liệu | Từ 24/8 đến 14/9/2020 | - Thống nhất concept cho cả hai tài liệu  - Dự thảo thiết kế / bố cục |
| 2 | Chỉnh sửa và hoàn thiện tài liệu thiết kế | Từ 14 đến 23/9/2020 | Chỉnh sửa xong lỗi của 2 tài liệu |
| 3 | Gửi bản quyền và lấy giấy phép xuất phép cho nhà xuất bản | Từ 24/8 đến 14/9/2020 | Giấy phép xuất bản |
| 4 | In và gửi 200 bản của 2 tài liệu cho các sự kiệ | 1/10/2020 | In và chuyển 100 bản/tài liệu đến văn phòng VVOB |
| 5 | Cập nhật thông tin và thiết kế của hai tài liệu | Từ tháng 1 – 30/4/ 2021 | Hoàn thiện Thiết kế của 2 tài liệu với việc cập nhật tất cả nội dung. Các phiên bản điện tử cuối cùng của 2 tài liệu đã sẵn sàng để đăng trực tuyến |
| 6 | In và giao số lượng còn lại của hai tài liệu | 30/5/2021  (TBA) | In 12,000 bản tiếng Việt và 500 bản tiếng Anh và chuyển đến văn phòng VVOB. |

1. Tiêu chí chọn nhà cung cấp

Nhà cung cấp dịch vụ sẽ phải đáp ứng những tiêu chí dưới đây:

* Hơn 2 năm kinh nghiệm làm việc trong lĩnh vực tương tự.
* Những ý tưởng sáng tạo, vượt trội, có tầm nhìn về thành phẩm.
* Có thể làm việc với văn bản được gửi bằng tiếng Việt và tiếng Anh.
* Quản lý thời gian tốt để đáp ứng thời hạn chặt chẽ.
* Có nhiều kinh nghiệm trong việc sản xuất các tài liệu thiết kế và in ấn liên quan đến công việc phát triển cho các tổ chức quốc tế với mục đích tiếp cận cả khán giả trong và ngoài nước là một lợi thế.
* Năng lực kỹ thuật tốt để đảm bảo sản xuất trơn tru và chất lượng cao.
  + Thời gian thực hiện:

10/8/2020 đến 30/5/2021.

* + Yêu cầu bản đề xuất:

Các ứng viên quan tâm vui lòng gửi đề xuất kèm theo portfolio, ưu tiên các sản phẩm có tính chất tương tự với tài liệu của VVOB như trên.

**Bản đề xuất hợp lệ bao gồm:**

* Một bản nháp hoặc mẫu của đề xuất thiết kế, minh họa hoặc chỉnh sửa, để chúng tôi có hình dung về cách làm việc của các bạn với 2 cuốn tài liệu này.
* Một bản porfolio.
* Ít nhất 3 liên hệ tham khảo của các khách hàng, dự án trước đó.
* Lịch làm việc dự kiến.
* Bảng kê chi tiết chi phí dự kiến của từng hạng mục (thiết kế / bố cục đồ họa, minh họa, chỉnh sửa, in các phiên bản thử và in tổng số lượng).

Nhà cung cấp nên trình bày chi phí dự kiến theo mẫu dưới đây.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **HẠNG MỤC** | **ĐƠN GIÁ** | **SỐ LƯỢNG** | **GIÁ DỰ KIẾN** |
| Chi phí nên đồng nhất với số lượng trang và các yêu cầu in ấn phía trên. | | | | |
| Thiết kế và bố cục  (bao gồm các yếu tố đồ họa và minh họa như biểu tượng, khung văn bản, v.v.) | trang |  |  |
| Thủ tục xin giấy phép xuất bản |  |  |  |
| Đơn giá cho chỉnh sửa, cập nhật thông tin và Thiết kế |  |  |  |
| Đơn giá cho in ấn |  |  |  |
| * In thử 200 bản |  |  |  |
| * In 12,000 bản tiếng Việt |  |  |  |
| * In 500 bản tiếng Anh |  |  |  |
| **TỔNG CỘNG** | | |  |

**Hạn nộp đề xuất: 9h00, ngày 3/8/2020**

**Gửi đề xuất đến email:** [**hanh.dth@vvob.org**](mailto:hanh.dth@vvob.org)

1. Quy định hành chính
   1. Tiêu chuẩn

* Thư mời thầu mở cho các nhà cung cấp đáp ứng yêu cầu kinh nghiệm, chuyên môn, kỹ năng, v..v theo quy định hoặc cao hơn
* Không được phép làm hợp đồng phụ.
* Tuân thủ tất cả các yêu cầu hành chính (như giấy phép kinh doanh, giấy thông hành, visa, giấy phép cư trú, nghĩa vụ thuế, giấy phép làm việc).
* Tuân thủ tất cả các nghĩa vụ pháp lý (khấu trừ thuế, nghĩa vụ tài chính và nghĩa vụ xã hội).
  1. Quy trình chọn lựa nhà cung cấp

Các đề xuất đáp ứng các yêu cầu hành chính sẽ được xem xét bởi một ủy ban đánh giá và được xếp hạng theo các tiêu chí sau:

**Bản đề xuất kỹ thuật (70 điểm)**

* Năng lực của nhà cung cấp (20 điểm) dựa trên CV, danh sách các công việc liên quan / tương tự trước đó
* Kinh nghiệm
* Bằng cấp, chuyên môn
* Chất lượng của bản đề xuất kỹ thuật (50 điểm)
* Phong cách
* Sự sáng tạo
* Lịch trình làm việc đề xuất
* Nội dung đề xuất

Chỉ các đề xuất có ít nhất 70% số điểm tối đa về phần kỹ thuật, mới được xem xét để đánh giá phần kinh phí.

* **Chi phí** (30 điểm): bản đề xuất đưa ra chi phí thấp nhất sẽ được điểm tối đa
* Công thức tính: 30 x (giá thấp nhất/giá đề xuất)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kỹ thuật |  | …./70 |
| * Năng lực | …/20 |  |
| * Chất lượng | …/50 |  |
| Chi phí |  | …./30 |
| Tổng điểm |  | …./100 |

VVOB sẽ thành lập một hội đồng nội bộ để đánh giá và xếp hạng các đề xuất nhận được dựa trên các tiêu chí trên. Nếu thấy cần thiết hoặc được khuyến nghị, VVOB có thể quyết định đàm phán thêm về đề xuất với một hoặc nhiều nhà cung cấp dịch vụ trong một hoặc nhiều vòng. Các cuộc đàm phán này có thể dẫn đến những đề xuất chỉnh sửa của nhà cung cấp và các sửa đổi tiếp theo trong đánh giá và xếp hạng các đề xuất của hội đồng.

Tất cả những nhà cung cấp đủ điều kiện sẽ được thông báo về quyết định cuối cùng. Nhà cung cấp được lựa chọn sẽ ký một hợp đồng quy định các điều khoản theo tiêu chuẩn của VVOB và Điều khoản tham chiếu.

VVOB có quyền thông báo lại Điều khoản tham chiếu/Thư mời thầu này trong trường hợp không nhận được đề xuất phù hợp.

1. Quy trình thanh toán

* Việc thanh toán cho nhà cung cấp dịch vụ sẽ dựa trên kinh phí đề xuất.

|  |  |
| --- | --- |
| THANH TOÁN | ĐIỀU KIỆN |
| Khoản thanh toán đầu tiên: 30% phí thiết kế, phí giấy phép xuất bản và In 100 bản | Sau khi ký hợp đồng và có hóa đơn |
| Khoản thanh toán thứ hai: 70% phí thiết kế, phí giấy phép xuất bản và In 100 bản | Thanh toán cuối cùng sau khi nộp bản in và giao hàng |
| Khoản thanh toán thứ ba: 30% phí in số tiền còn lại | Thanh toán khi nộp sản phẩm, bàn giao tất cả các file chính và các yếu tố đồ họa |
| Thanh toán cuối cùng: 70% phí in số tiền còn lại | Thanh toán cuối cùng khi nộp các sản phẩm cuối cùng, bàn giao tất cả các file chính và các yếu tố đồ họa |

* Thanh toán ược thực hiện thành 4 đợt

1. Thông tin, bảo mật và sở hữu trí tuệ

Nhà cung cấp cam kết trong suốt thời gian tư vấn cấp cho VVOB quyền truy cập ngay lập tức và miễn phí vào bất kỳ tài liệu nào, dưới dạng văn bản, in, điện tử hoặc từ tính, có thể chứa thông tin liên quan đến tư vấn. Sau khi kết thúc hợp đồng, Nhà cung cấp sẽ ngay lập tức và trả lại cho VVOB bất kỳ tài liệu nào, dưới dạng văn bản, in, điện tử hoặc từ tính, có thể chứa thông tin liên quan đến hợp đồng. Nhà cung cấp cam kết không tiết lộ cho bất kỳ người nào bất kỳ thông tin bí mật nào; công bố trong quá trình thực hiện tư vấn. Nhà cung cấp cũng sẽ không sử dụng thông tin bí mật này cho mục đích riêng hoặc khác.

Nhà cung cấp phải kịp thời thông báo cho VVOB về tất cả các tài sản trí tuệ phát sinh liên quan đến các dịch vụ. VVOB sẽ sở hữu và kiểm soát tất cả các tài sản trí tuệ, sau ngày kết thúc hợp đồng, được tạo ra hoặc hình thành bởi hoặc cho nhà tư vấn, hoặc phát sinh khác, liên quan đến các dịch vụ; và Nhà cung cấp sẽ không tranh chấp quyền sở hữu hoặc quyền kiểm soát đó đối với Việt Nam hoặc các nơi khác. VVOB độc quyền từ việc tạo ra bất kỳ tài sản trí tuệ nào như vậy và trong và sau thời hạn hợp đồng, để xuất bản, bán, thanh lý, khai thác thương mại và mặt khác xử lý hoặc sử dụng nó, và có thể làm như vậy trong bất kỳ cách nào mà VVOB thấy phù hợp. Bất kỳ tài sản trí tuệ hoặc chi phí giấy phép sẽ được bao gồm trong đề xuất tài chính.

Giám sát

Nhà cung cấp phải báo cáo cho Ms.Đỗ Thị Hồng Hạnh, người sẽ chịu trách nhiệm và giám sát các dịch vụ, bao gồm: theo dõi kỹ thuật và hành chính của các dịch vụ cho đến khi hoàn thành và kết thúc hợp đồng.